
N SERIES

OUTER BANKS

Italian

Realizzato da

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 2.09

"Trapped"

I Pogue affrontano una serie di contrattempi - un'emergenza medica, un vicino ficcanaso, l'ultimatum dei genitori - mentre tentano di salvare l'eredità della famiglia di Pope.

Scritto da:

Josh Pate | Shannon Burke

Regia di:

Jonas Pate

Data della diffusione:

30.07.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Charles Esten	...	Ward Cameron
Drew Starkey	...	Rafe
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Deion Smith	...	Kelce
Caroline Arapoglou	...	Rose
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
E. Roger Mitchell	...	Heyward
CC Castillo	...	Lana Grubbs
Nicholas Cirillo	...	Barry
Chelle Ramos	...	Deputy Plumb
Brian Stapf	...	Cruz
Gary Weeks	...	Luke
Marland Burke	...	Mike
Charles Halford	...	Big John
Michael Otis	...	Hugh Landry
Rob Mars	...	Deputy Thomas

1

00:00:06 --> 00:00:07
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:08 --> 00:00:11
- Qualcosa di rotto?
- Non ti senti bene?

3

00:00:11 --> 00:00:14
- Tutto ok?
- Non ti sei rannicchiato.

4

00:00:26 --> 00:00:27
Pope, stai bene?

5

00:00:27 --> 00:00:28
Ehi, stai bene?

6

00:00:28 --> 00:00:32
Sì, sto bene. Datemi solo
un secondo per riprendere fiato.

7

00:00:32 --> 00:00:34
Ce l'hai fatta, Pope!

8

00:00:39 --> 00:00:41
Pope, è bellissima.

9

00:00:41 --> 00:00:44
- Mai vista una cosa così.
- I dettagli sono pazzeschi.

10

00:00:44 --> 00:00:46
Ecco perché Limbrey voleva quella chiave.

11

00:00:47 --> 00:00:48
Bella scoperta.

12

00:00:48 --> 00:00:50
Quanto credi che valga?

13

00:00:50 --> 00:00:54

Tipo, se la sciogliessimo,
parleremmo di miliardi.

14

00:00:54 --> 00:00:58

- No! Dovrebbe essere in un museo.
- Cosa? Non la vedrebbe nessuno.

15

00:00:58 --> 00:01:01

- In un museo dove tutti la vedrebbero.
- Scherzi?

16

00:01:01 --> 00:01:02

È la croce dei miei antenati!

17

00:01:03 --> 00:01:05

Giusto. Va bene. Beh...

18

00:01:05 --> 00:01:07

È più importante dei soldi.
Il mondo saprà la verità.

19

00:01:08 --> 00:01:11

Se non la portiamo via prima
che arrivi Limbrey, nessuno la saprà.

20

00:01:11 --> 00:01:12

- Solleviamola.
- Dai.

21

00:01:12 --> 00:01:14

- È pesante
- Dio.

22

00:01:14 --> 00:01:17

Aspetta. John B, tu tiri, ok?
Spingi verso il basso.

23

00:01:17 --> 00:01:20

Io spingo in basso e voi la sollevate.
Pronti? Uno, due, tre.

24

00:01:20 --> 00:01:21

- JJ, attento al piede.

- Oddio!

25

00:01:22 --> 00:01:23
Merda!

26

00:01:23 --> 00:01:24
Ok!

27

00:01:26 --> 00:01:28
- È più pesante di quanto mi aspettassi.
- È oro!

28

00:01:28 --> 00:01:29
Ok.

29

00:01:29 --> 00:01:32
Chi è che non sta sollevando?
Sarah, che stai...

30

00:01:32 --> 00:01:34
Sto sollevando!

31

00:01:34 --> 00:01:36
- Non mi sembra!
- Sì, invece!

32

00:01:37 --> 00:01:38
Ok. Non ci riesco...

33

00:01:39 --> 00:01:39
Pope, aspetta!

34

00:01:39 --> 00:01:43
No, Pope! Resistiti! No!

35

00:01:45 --> 00:01:49
Dannazione!
Mi è quasi caduta sul piede!

36

00:01:49 --> 00:01:51
- Perché sono l'unica a sollevarla!
- Certo...

37

00:01:51 --> 00:01:54
Faremo un'imbracatura, come...

38

00:01:54 --> 00:01:56
Come un gancio di traino.

39

00:01:56 --> 00:02:00
Ragazzi. No, non sto bene.

40

00:02:00 --> 00:02:01
Merda!

41

00:02:01 --> 00:02:05
- Hai l'occhio gonfio.
- Stai bene? Non hai un bell'aspetto.

42

00:02:05 --> 00:02:06
- Non riesco...
- Che c'è?

43

00:02:06 --> 00:02:08
È una reazione allergica.

44

00:02:08 --> 00:02:10
Le vespe? Quante volte ti hanno punto?

45

00:02:10 --> 00:02:12
- E la croce?
- JJ, cerca di nasconderla.

46

00:02:13 --> 00:02:14
Ci penso io.

47

00:02:14 --> 00:02:16
- Andiamo. Forza.
- Dai!

48

00:02:17 --> 00:02:18
Torneremo!

49

00:02:18 --> 00:02:19

Lo so.

50

00:02:19 --> 00:02:22

- Non so come la nasconderò!
- Sarah, la porta.

51

00:02:22 --> 00:02:24

Non respiro.

52

00:02:24 --> 00:02:27

- JJ, dobbiamo andare!
- È troppo pesante. Arrivo!

53

00:02:27 --> 00:02:29

Gesù, quanto è pesante!

54

00:02:29 --> 00:02:32

- Non l'ho nascosta bene!
- Non preoccuparti.

55

00:02:32 --> 00:02:35

- Dobbiamo aiutare Pope.
- Cosa ti serve?

56

00:02:35 --> 00:02:36

- Sollevategli le gambe.
- Cosa serve?

57

00:02:36 --> 00:02:40

- Gli serve un'iniezione!
- So dove andare! Dammi le chiavi!

58

00:02:40 --> 00:02:43

- Sono nell'accensione! Vai.
- Giusto. Lo sapevo.

59

00:02:43 --> 00:02:45

- Respira. Ti aiuteremo.
- Andiamo.

60

00:02:45 --> 00:02:47

Resisti, Pope! Andiamo.

61

00:02:50 --> 00:02:51

Andiamo.

62

00:03:05 --> 00:03:09

È ora di giocare a Family Feud!

63

00:03:09 --> 00:03:12

Un applauso per Steve Harvey!

64

00:03:12 --> 00:03:13

Ricky!

65

00:03:13 --> 00:03:16

- Stai bene?

- Ricky! Ehi! Fratello!

66

00:03:16 --> 00:03:20

- Ricky! Ehi, Ricky.

- Non oggi.

67

00:03:20 --> 00:03:22

Ho un problema!

So che ce l'hai con me!

68

00:03:22 --> 00:03:24

Ricordi quando mi hai rubato l'ambulanza?

69

00:03:24 --> 00:03:26

So che sei arrabbiato. No!

70

00:03:26 --> 00:03:29

- Non farlo!

- No! Ti prego, ci serve aiuto.

71

00:03:29 --> 00:03:32

È stato punto da una vespa!

Ha una reazione allergica. Aiutaci!

72

00:03:32 --> 00:03:33

- Ehi! Sì...

- Per favore.

73

00:03:34 --> 00:03:36
- Non riesce a respirare!
- Ricky!

74

00:03:36 --> 00:03:37
È qui, per favore!

75

00:03:37 --> 00:03:39
Chi è che non respira?

76

00:03:39 --> 00:03:40
Guardalo! Aiuta il mio amico!

77

00:03:44 --> 00:03:45
- Aiuto!
- D'accordo.

78

00:03:46 --> 00:03:47
Piacere di conoscerti. Scusa.

79

00:03:47 --> 00:03:48
Grazie.

80

00:03:48 --> 00:03:51
Non verrei da te,
se non fosse un'emergenza.

81

00:03:52 --> 00:03:53
Tieni duro, amico.

82

00:03:53 --> 00:03:55
- Cos'ha?
- Le vespe!

83

00:03:55 --> 00:03:56
- Le vespe?
- Sì!

84

00:03:56 --> 00:03:58
- È allergico?
- Ovviamente.

85

00:03:58 --> 00:04:00
Era un alveare di vespe.

86

00:04:00 --> 00:04:02
- Alzategli le gambe!
- Come si chiama?

87

00:04:02 --> 00:04:04
- Pope.
- Ehi, Pope?

88

00:04:04 --> 00:04:06
- È allergico.
- Tenete duro. Prendo il kit.

89

00:04:06 --> 00:04:09
- Tenete duro?
- Sta cercando un kit. Aiutalo.

90

00:04:09 --> 00:04:10
- Kit?
- Aiutalo.

91

00:04:10 --> 00:04:13
Respira un po', ok?

92

00:04:14 --> 00:04:16
- Dov'è?
- Se lo sapessi, non lo cercherei!

93

00:04:16 --> 00:04:18
Allora trovalo, fratello!

94

00:04:18 --> 00:04:20
Concentrati sul respiro, ok?

95

00:04:20 --> 00:04:22
- Com'è fatto?
- È un borsone!

96

00:04:22 --> 00:04:24

- Un borsone!
- Dov'è il kit?

97

00:04:24 --> 00:04:26
Forse in garage.

98

00:04:28 --> 00:04:30
- Concentrati sul respiro.
- Trovato!

99

00:04:30 --> 00:04:32
- L'ho trovato!
- Sì.

100

00:04:32 --> 00:04:34
- Va bene.
- Ok.

101

00:04:34 --> 00:04:35
Cosa facciamo ora?

102

00:04:35 --> 00:04:37
Tu niente perché non sei un paramedico.

103

00:04:38 --> 00:04:41
Ehi, Pope. Come stai?
Hai un aspetto di merda.

104

00:04:41 --> 00:04:44
Il problema è che è
una dose pediatrica di epinefrina.

105

00:04:44 --> 00:04:45
- Per bambini?
- Basterà?

106

00:04:45 --> 00:04:46
Non è un bambino!

107

00:04:46 --> 00:04:48
È dieci volte una dose normale.

108

00:04:48 --> 00:04:50
Se non gli ferma il cuore, lo aiuterà,

109
00:04:51 --> 00:04:53
ma devo usarla tutta, o non funzionerà.

110
00:04:53 --> 00:04:55
- E io non c'entro, se muore.
- Fallo!

111
00:04:55 --> 00:04:57
Sbrigati, fagli l'iniezione!

112
00:04:57 --> 00:04:58
Forza, sbrigati!

113
00:04:58 --> 00:05:00
Pope, resisti, bello.

114
00:05:03 --> 00:05:04
Odio gli aghi.

115
00:05:08 --> 00:05:10
Ok. Ho fatto.

116
00:05:11 --> 00:05:13
- E ora?
- Ora aspettiamo.

117
00:05:26 --> 00:05:27
- L'hai ucciso.
- No.

118
00:05:27 --> 00:05:28
- Sì, invece!
- No.

119
00:05:29 --> 00:05:30
Cos'hai fatto?

120
00:05:30 --> 00:05:32
Ho fatto quello che mi avete chiesto.

121
00:05:33 --> 00:05:35
Ti prego! Pope, per favore, dai!

122
00:05:36 --> 00:05:38
Pope, forza!

123
00:05:41 --> 00:05:42
Aspetta. È...

124
00:05:42 --> 00:05:43
Pope?

125
00:05:47 --> 00:05:48
Pope!

126
00:05:49 --> 00:05:51
Eccolo. È il mio ragazzo!

127
00:05:51 --> 00:05:54
- Fa caldo! Ho molto caldo.
- Va bene. Vacci piano.

128
00:05:54 --> 00:05:56
- Devo uscire.
- Stai calmo.

129
00:05:56 --> 00:05:57
Ti devo un favore.

130
00:05:57 --> 00:05:59
- Aspetta!
- Devo stare fuori.

131
00:05:59 --> 00:06:00
- Fa caldo!
- Sei bravo!

132
00:06:00 --> 00:06:03
Grazie. Ci sono effetti collaterali
di cui dovremmo preoccuparci?

133

00:06:04 --> 00:06:06
Avrà un razzo nel culo
per circa mezzora.

134

00:06:06 --> 00:06:07
Poi starà bene.

135

00:06:07 --> 00:06:09
Andiamo a prendere la croce!

136

00:06:10 --> 00:06:12
- Gara sei! Sono Michael Jordan!
- Gara sei, baby!

137

00:06:16 --> 00:06:18
Pope, stai andando veloce.

138

00:06:19 --> 00:06:22
Pope, non ti giudico,
ma dovresti rallentare un po'.

139

00:06:22 --> 00:06:25
Ci metteremmo di più ad arrivare.
Dobbiamo sbrigarci.

140

00:06:25 --> 00:06:26
Perché guida lui?

141

00:06:26 --> 00:06:29
- Vi avrei strappato le orecchie.
- Ha detto così.

142

00:06:29 --> 00:06:31
- Sì.
- Stavo scherzando.

143

00:06:31 --> 00:06:32
È una battuta divertente.

144

00:06:32 --> 00:06:34
Come ti senti, amico? Come va?

145
00:06:34 --> 00:06:38
Fantasticamente. Non so cosa mi ha dato,
ma mi sento super!

146
00:06:38 --> 00:06:39
Non si capiva.

147
00:06:39 --> 00:06:42
Ok, stai andando molto veloce, quindi...

148
00:06:42 --> 00:06:43
Molto veloce, vero?

149
00:06:46 --> 00:06:48
Non so se l'avete notato,
ma ci sono querce giganti

150
00:06:48 --> 00:06:50
lungo la strada, a 15 cm dalla strada.

151
00:06:51 --> 00:06:52
- La strada!
- C'è un camion!

152
00:06:52 --> 00:06:55
Non superarlo. Mio Dio! Pope!

153
00:06:58 --> 00:07:00
- Che stronzo.
- Va oltre il limite di velocità!

154
00:07:00 --> 00:07:02
Non arriveremo alla croce
se siamo morti!

155
00:07:02 --> 00:07:05
Non moriremo.
La croce è un nostro diritto divino.

156
00:07:05 --> 00:07:07
- Pope! Guarda la strada!
- Pope, albero!

157

00:07:21 --> 00:07:23

State tutti bene?

158

00:07:23 --> 00:07:24

Credo di sì.

159

00:07:24 --> 00:07:25

E rieccoci.

160

00:07:27 --> 00:07:29

È l'ultima volta che guidi, Pope.

161

00:07:32 --> 00:07:35

Il furgone di mio padre! No!

162

00:07:35 --> 00:07:38

Kie, in una parola: distrutto.

163

00:07:38 --> 00:07:42

I miei genitori mi uccideranno davvero.

164

00:07:42 --> 00:07:45

Sì, non l'avrebbero fatto in ogni caso?

165

00:07:45 --> 00:07:46

Utile. Grazie!

166

00:07:47 --> 00:07:49

Dovremo camminare da qui in poi.

167

00:07:49 --> 00:07:50

Vado a prendere la mia croce.

168

00:07:51 --> 00:07:52

Rilassati un attimo.

169

00:07:52 --> 00:07:54

- Lasciami!

- Voglio aiutarti.

170
00:07:54 --> 00:07:57
- Voglio la mia croce.
- Ci siamo appena schiantati.

171
00:07:57 --> 00:08:00
- Cerco di proteggerti. No!
- Pope!

172
00:08:00 --> 00:08:02
- Sta arrivando un camion.
- Lasciami!

173
00:08:02 --> 00:08:03
Ti investiranno!

174
00:08:04 --> 00:08:05
Che fai?

175
00:08:08 --> 00:08:09
Pope, no!

176
00:08:11 --> 00:08:12
Fermati!

177
00:08:24 --> 00:08:26
- Dobbiamo tornare in chiesa!
- Pope!

178
00:08:26 --> 00:08:28
No!

179
00:08:44 --> 00:08:45
È sparita.

180
00:08:47 --> 00:08:48
Maledizione!

181
00:08:49 --> 00:08:51
Non l'ho nascosta bene!

182
00:08:52 --> 00:08:53

Dannazione.

183

00:08:53 --> 00:08:57
Che cosa facciamo?

184

00:08:57 --> 00:08:59
Ok, pensa.

185

00:09:01 --> 00:09:05
Ci serve un piano. Qual è il piano?

186

00:09:08 --> 00:09:10
Ecco cosa faremo.

187

00:09:10 --> 00:09:12
Prendiamo del cherosene dal Chateau,

188

00:09:12 --> 00:09:15
andiamo al negozio di mio padre
e prendiamo la dinamite,

189

00:09:15 --> 00:09:19
poi andiamo a Charleston
e gliela facciamo vedere a questa signora.

190

00:09:19 --> 00:09:21
Perché sono stronzate!

191

00:09:21 --> 00:09:23
- Non servirà.
- Allora cosa facciamo?

192

00:09:23 --> 00:09:25
Sto pensando, ok?

193

00:09:25 --> 00:09:28
Non possiamo far saltare in aria tutto.

194

00:09:28 --> 00:09:30
Pope, mi dispiace.

195

00:09:31 --> 00:09:33
Denmark sarebbe rimasto qui...

196
00:09:36 --> 00:09:39
a predicare a tutti quelli
che aveva liberato.

197
00:09:41 --> 00:09:44
Uno schiavo, l'unico sopravvissuto
del Royal Merchant,

198
00:09:44 --> 00:09:47
prese l'oro e la croce, li portò a riva

199
00:09:47 --> 00:09:51
e li usò per liberare tutti coloro
che varcavano quelle porte.

200
00:09:52 --> 00:09:56
Costruì una chiesa,
una famiglia, una congregazione...

201
00:09:58 --> 00:09:59
una casa.

202
00:10:00 --> 00:10:03
E i Limbrey gli presero tutto.

203
00:10:04 --> 00:10:06
Aizzarono i cani contro la moglie

204
00:10:06 --> 00:10:08
e lo impiccarono per averla seppellita.

205
00:10:09 --> 00:10:13
Basta. Sono stanco di questo schifo.
Non finirà così.

206
00:10:15 --> 00:10:17
Ci serve una vittoria, ragazzi.

207
00:10:18 --> 00:10:20

Vado a riprendere la croce
della mia famiglia.

208

00:10:28 --> 00:10:29
Voi venite?

209

00:10:29 --> 00:10:32
- Se la metti così...
- Forse dovremmo pensarci.

210

00:10:32 --> 00:10:33
Pro e contro?

211

00:10:33 --> 00:10:36
- Facciamo una lista.
- Al diavolo sì, veniamo!

212

00:10:45 --> 00:10:49
- Tutto pronto?
- Quello che voleva. Quattro cuccette.

213

00:10:49 --> 00:10:51
- E la sicurezza?
- Tutto organizzato.

214

00:10:51 --> 00:10:55
Ma partiamo tra 12 ore.
E non è un Uber. Non aspetterà.

215

00:11:03 --> 00:11:05
Non voglio essere
sulla lista dei passeggeri.

216

00:11:05 --> 00:11:06
- Capito?
- Sissignora.

217

00:11:08 --> 00:11:09
Certo.

218

00:11:37 --> 00:11:38
- Aspetta.
- Attento.

219

00:11:40 --> 00:11:43
Va bene, uno, due, tre.

220

00:11:44 --> 00:11:45
- Tienilo.
- Sì.

221

00:11:49 --> 00:11:51
Non ci posso credere.

222

00:11:51 --> 00:11:53
Te l'avevo promesso, no?

223

00:11:55 --> 00:11:58
Sì, e ce l'hai fatta.

224

00:12:01 --> 00:12:04
Prima di farlo,
voglio ricordarti l'accordo.

225

00:12:04 --> 00:12:07
Sei davvero il figlio di tuo padre, vero?

226

00:12:07 --> 00:12:09
Parlare di affari in un momento così.

227

00:12:09 --> 00:12:12
- Voglio la mia parte.
- Rispetterò l'accordo.

228

00:12:13 --> 00:12:14
- Sarà meglio.
- Avrai la tua parte.

229

00:12:33 --> 00:12:35
È bellissima.

230

00:12:37 --> 00:12:39
Dentro questa croce c'è la Sindone.

231

00:12:41 --> 00:12:44
E chiunque tocchi l'orlo della veste...

232
00:12:46 --> 00:12:47
sarà guarito.

233
00:12:58 --> 00:13:00
È ora di un miracolo.

234
00:13:08 --> 00:13:11
- Lascia che ti aiuti.
- No! È per un Limbrey.

235
00:13:34 --> 00:13:36
Gli insetti hanno mangiato
la sciarpa magica.

236
00:13:46 --> 00:13:47
Come osi ridere di me?

237
00:13:50 --> 00:13:51
Ehi!

238
00:13:52 --> 00:13:53
Calmati, Carla.

239
00:13:53 --> 00:13:58
Basta. Sei fuori dall'accordo.
Non avrai un soldo.

240
00:13:58 --> 00:14:00
Non mi servono i tuoi soldi.

241
00:14:00 --> 00:14:02
Ora ho la croce.

242
00:14:03 --> 00:14:05
Dai, Rafe. Aiutami.

243
00:14:05 --> 00:14:07
- Rafe!
- Tranquillo, avrai la tua parte!

244
00:14:08 --> 00:14:09
Andiamo.

245
00:14:10 --> 00:14:11
- Renfield.
- Un attimo.

246
00:14:12 --> 00:14:13
Renfield!

247
00:14:14 --> 00:14:15
Attento!

248
00:14:18 --> 00:14:22
- Spingi.
- Renfield, vieni qui. Aiutami.

249
00:14:22 --> 00:14:24
Aiutarti?

250
00:14:24 --> 00:14:27
Sei fortunata
che non ti schiacci col furgone.

251
00:14:52 --> 00:14:54
- Rafe.
- Cazzo!

252
00:14:54 --> 00:14:56
Non startene lì a bocca aperta. Aiutami.

253
00:14:58 --> 00:14:59
Rafe.

254
00:15:00 --> 00:15:01
Rafe!

255
00:15:01 --> 00:15:05
Non era un brav'uomo.
Rafe, non è uno di noi. Dai.

256
00:15:20 --> 00:15:22
No. Che stai facendo?

257
00:15:22 --> 00:15:24
Rafe!

258
00:15:24 --> 00:15:25
Rafe!

259
00:15:26 --> 00:15:27
No!

260
00:15:27 --> 00:15:30
Ti prego, aiutami. Rafe!

261
00:15:30 --> 00:15:31
Rafe!

262
00:15:34 --> 00:15:36
È meglio che mi spari,
perché giuro su Dio

263
00:15:36 --> 00:15:40
che non esiste posto al mondo
dove potrai nasconderti. Torna qui!

264
00:15:48 --> 00:15:51
- Merda. Hanno trovato il furgone.
- Calma.

265
00:15:51 --> 00:15:53
- Certo.
- Va bene, rilassati.

266
00:15:53 --> 00:15:55
Beh, guarda qui.

267
00:15:56 --> 00:15:57
Buonasera, agente.

268
00:15:57 --> 00:16:00

- Sceriffo. Sì.
- Sceriffo. Esatto.

269
00:16:01 --> 00:16:02
La velocità uccide.

270
00:16:03 --> 00:16:06
Ho cercato la targa
e so di chi è il furgone.

271
00:16:08 --> 00:16:11
Kie, ti è caduto
il vaporizzatore per l'erba!

272
00:16:12 --> 00:16:13
L'ho trovato.

273
00:16:13 --> 00:16:17
Sceriffo, voglio solo dire
che è tutta colpa mia.

274
00:16:17 --> 00:16:20
Lei non c'entra niente.
Mi prendo la responsabilità.

275
00:16:21 --> 00:16:22
Non c'entra niente?

276
00:16:22 --> 00:16:24
Vuoi riprovarci?

277
00:16:24 --> 00:16:27
I tuoi hanno denunciato
la scomparsa dell'auto,

278
00:16:27 --> 00:16:30
e le chiavi non c'erano.
Ti porto a casa.

279
00:16:30 --> 00:16:33
O vi accuso di abbandono
della scena di un incidente.

280
00:16:33 --> 00:16:34
Ok.

281
00:16:35 --> 00:16:36
Bene. Andiamo.

282
00:16:44 --> 00:16:45
Sì.

283
00:16:46 --> 00:16:47
Devo affrontare la cosa.

284
00:16:47 --> 00:16:50
Chiamami dopo e assicurati che sia viva.

285
00:16:53 --> 00:16:55
Andiamo. Ti porto a casa.

286
00:16:57 --> 00:17:00
Ehi, Rose, ho la croce...

287
00:17:01 --> 00:17:04
La croce che stavano cercando, ce l'ho io!

288
00:17:04 --> 00:17:08
La nostra fortuna non è finita.
Questa cosa è ricoperta di diamanti.

289
00:17:08 --> 00:17:10
E Limbrey e gli altri?

290
00:17:10 --> 00:17:12
- Non preoccuparti.
- Che significa?

291
00:17:12 --> 00:17:14
Significa non preoccuparti, ok?
Sono sistemati.

292
00:17:15 --> 00:17:18
Sono fuori dall'accordo, ok?

Ho fatto tutto da solo.

293

00:17:18 --> 00:17:20
Rafe, li hai feriti?

294

00:17:20 --> 00:17:23
No, non l'ho fatto.

295

00:17:24 --> 00:17:25
Rafe, vai a casa.

296

00:17:25 --> 00:17:28
Resta fuori dai guai.
Partiamo domani.

297

00:17:28 --> 00:17:30
Hai sentito cosa ho detto?

298

00:17:30 --> 00:17:33
Abbiamo la croce!
Non dobbiamo partire!

299

00:17:33 --> 00:17:36
C'è qualcosa di più importante.
Devi solo fidarti di me.

300

00:17:36 --> 00:17:39
Di che parli? Cosa c'è di più importante?

301

00:17:39 --> 00:17:42
Abbiamo la croce!
Siamo a posto! È finita!

302

00:17:42 --> 00:17:44
Vai a casa. Ci vediamo lì.

303

00:17:44 --> 00:17:45
Rose!

304

00:17:58 --> 00:18:00
BLUE RIDGE
ECOTERAPIA

305

00:18:00 --> 00:18:01
Cos'è questo?

306

00:18:01 --> 00:18:04
È il tuo futuro, Kiara,
se non ti metti in riga.

307

00:18:05 --> 00:18:08
Stai scherzando, vero?
È uno di quei posti

308

00:18:08 --> 00:18:11
dove ti rapiscono nel cuore della notte.

309

00:18:11 --> 00:18:12
L'eco-nido del cuculo.

310

00:18:12 --> 00:18:15
È un programma per adolescenti
con problemi comportamentali.

311

00:18:15 --> 00:18:17
Quindi ho dei problemi?

312

00:18:17 --> 00:18:19
Tu cosa dici?

313

00:18:19 --> 00:18:21
Sparisci per giorni, Kiara,

314

00:18:21 --> 00:18:24
poi torni a casa e mi rubi il furgone!

315

00:18:24 --> 00:18:26
Poi hai un incidente.

316

00:18:26 --> 00:18:28
Pensavo che John B e Sarah fossero morti!

317

00:18:30 --> 00:18:34

E volevate che tornassi a scuola
come se niente fosse.

318

00:18:34 --> 00:18:35
Non è quello che volevamo.

319

00:18:35 --> 00:18:37
Come se andasse tutto bene!
Niente va bene!

320

00:18:38 --> 00:18:39
Capisco che niente vada bene!

321

00:18:39 --> 00:18:42
Niente di tutto questo va bene!

322

00:18:42 --> 00:18:43
Farò quello che volete!

323

00:18:44 --> 00:18:46
Ok? Farò i doppi turni!

324

00:18:46 --> 00:18:48
Puoi scommetterci.

325

00:18:48 --> 00:18:51
Non voglio che pensiate
che ho sbagliato ad aiutarli.

326

00:18:51 --> 00:18:55
Non è così.
Ho fatto ciò che credevo giusto.

327

00:18:56 --> 00:18:59
E non volevo farvi tutto questo!

328

00:19:02 --> 00:19:03
E mi dispiace.

329

00:19:05 --> 00:19:08
Mi dispiace di essere scappata
e di aver saltato la scuola.

330

00:19:08 --> 00:19:10
È stato stupido, e non...

331

00:19:12 --> 00:19:14
Mi dispiace per Charleston,
per il furgone...

332

00:19:14 --> 00:19:15
Tesoro...

333

00:19:17 --> 00:19:19
- Non volevo...
- Lo so.

334

00:19:20 --> 00:19:21
Ti vogliamo tanto bene,

335

00:19:23 --> 00:19:25
ma le scuse non bastano più.

336

00:19:28 --> 00:19:31
Lascia che ti dica cosa succederà.
Niente più fughe da casa,

337

00:19:31 --> 00:19:33
niente cacce al tesoro

338

00:19:34 --> 00:19:36
e niente Pogue.

339

00:19:37 --> 00:19:37
Punto e basta.

340

00:19:38 --> 00:19:40
O andrai al Blue Ridge.

341

00:19:49 --> 00:19:52
- Ha il camion! È laggiù.
- State giù.

342

00:20:00 --> 00:20:03
Quanto scommettete
che Rafe ha la croce nel camion?

343
00:20:06 --> 00:20:08
C'è solo un modo per scoprirlo.

344
00:20:09 --> 00:20:10
Ehi! Aspetta.

345
00:20:10 --> 00:20:11
Cosa?

346
00:20:11 --> 00:20:14
Prima di offrirti
per questa missione suicida,

347
00:20:14 --> 00:20:17
- devo sapere delle cose.
- "Missione suicida" mi è familiare.

348
00:20:17 --> 00:20:18
Ho delle domande.

349
00:20:18 --> 00:20:19
Su cosa?

350
00:20:20 --> 00:20:21
Su di noi.

351
00:20:22 --> 00:20:22
Noi?

352
00:20:22 --> 00:20:23
Sarah, dai.

353
00:20:23 --> 00:20:25
- Vuoi parlare di noi ora?
- Sì.

354
00:20:26 --> 00:20:27
Mi dispiace, ok?

355
00:20:30 --> 00:20:31
Mi dispiace.

356
00:20:33 --> 00:20:35
E avrei dovuto dirlo prima.

357
00:20:37 --> 00:20:39
Riprenditi questo.

358
00:20:41 --> 00:20:42
Lo prendi?

359
00:20:59 --> 00:21:01
Questo risponde alla tua domanda?

360
00:21:02 --> 00:21:03
Sì.

361
00:21:05 --> 00:21:07
E sì, lo rivoglio.

362
00:21:07 --> 00:21:08
Ok. Stai attenta.

363
00:21:11 --> 00:21:13
Volete che vi legga i voti nuziali?

364
00:21:13 --> 00:21:16
- Dovevi farlo ora?
- Non potevi metterci di più?

365
00:21:16 --> 00:21:18
- Ho detto "stai attenta".
- Cosa fa?

366
00:21:23 --> 00:21:25
Non so cosa fare!

367
00:21:25 --> 00:21:26
- Mi servono le chiavi!

- Torna qui.

368

00:21:26 --> 00:21:28

Vado dentro. Andrà tutto bene.

369

00:21:28 --> 00:21:31

No, non entrare!

370

00:21:31 --> 00:21:33

- Hai detto di non entrare!

- Gliel'ho detto!

371

00:21:33 --> 00:21:34

Fai l'uccello!

372

00:21:36 --> 00:21:39

Cosa? Non sembra per niente un uccello.

373

00:21:40 --> 00:21:42

- È un pollo moribondo?

- È un fischio.

374

00:21:42 --> 00:21:44

- Vado lì.

- Andiamocene.

375

00:21:45 --> 00:21:46

Scusate.

376

00:21:47 --> 00:21:48

Posso aiutarvi?

377

00:21:50 --> 00:21:55

Ho dei proiettili 00,
quindi non posso sbagliare.

378

00:21:55 --> 00:21:57

Va bene, bello, giù dal muro.

379

00:21:57 --> 00:22:00

- Bravi. Sì.

- No, non è come sembra!

380

00:22:01 --> 00:22:04

Siete dalla parte sbagliata dell'isola.

381

00:22:25 --> 00:22:26

Chiamerò la polizia.

382

00:22:26 --> 00:22:30

- Non deve farlo.

- Deciderò io cosa devo fare.

383

00:22:30 --> 00:22:32

Signore, posso parlarle un attimo?

384

00:22:33 --> 00:22:34

Per spiegare?

385

00:22:34 --> 00:22:35

- Ehi!

- No, ci penso io.

386

00:22:38 --> 00:22:41

Lei pensa che siamo
dei derelitti del Cut,

387

00:22:41 --> 00:22:43

ma non per il signor Cameron.

388

00:22:43 --> 00:22:44

Certo che no.

389

00:22:45 --> 00:22:47

Eravamo i suoi giardinieri.

390

00:22:47 --> 00:22:49

Aspettavamo il nostro socio...

391

00:22:49 --> 00:22:50

- Tommy.

- ...Jay...

392

00:22:50 --> 00:22:55
...Tommy che stava piantando dei fiori
per la lapide dei Cameron.

393
00:22:55 --> 00:22:56
Continua.

394
00:23:01 --> 00:23:02
Ehi!

395
00:23:02 --> 00:23:05
Rose ti stava cercando.
Ha detto che partiamo.

396
00:23:05 --> 00:23:08
- Non vado da nessuna parte con lei.
- Non secondo lei.

397
00:23:08 --> 00:23:10
A proposito, dove sei stata?

398
00:23:11 --> 00:23:16
Intrappolata nei tre giorni più strani
della mia vita. Ho tante cose da dirti,

399
00:23:16 --> 00:23:18
e mi dispiace chiederti
un altro favore,

400
00:23:18 --> 00:23:20
ma ho bisogno del tuo aiuto.

401
00:23:20 --> 00:23:22
A una condizione, non lasciarmi più.

402
00:23:23 --> 00:23:24
Promesso.

403
00:23:30 --> 00:23:32
Mi aiuti con la valigia?

404
00:23:34 --> 00:23:36

Non sono il tuo schiavo. Ho da fare, ok?

405

00:23:36 --> 00:23:39

Non riesco a chiuderla. Mi aiuti?

406

00:23:39 --> 00:23:40

Non puoi farlo da sola?

407

00:23:40 --> 00:23:42

No. Per favore?

408

00:23:45 --> 00:23:46

Va bene.

409

00:23:54 --> 00:23:59

Dobbiamo fare in fretta, ok?

Ho altre cose a cui pensare.

410

00:24:02 --> 00:24:03

Questa è la tua valigia?

411

00:24:05 --> 00:24:08

Hai preso troppe cose.

È questo il problema, va bene?

412

00:24:08 --> 00:24:10

- Non ti servono questi.

- Non lanciarli!

413

00:24:10 --> 00:24:12

- Non serve.

- Mi serve tutto!

414

00:24:12 --> 00:24:15

- Devi portare meno cose.

- Oddio!

415

00:24:24 --> 00:24:27

Non puoi portarti tutto!

Devi avere un po' di auto-disciplina.

416

00:24:27 --> 00:24:29

Cerca solo di chiuderla.

417

00:24:46 --> 00:24:47

C'è altro che devo risolvere per te?

418

00:24:48 --> 00:24:49

Sì, no!

419

00:24:49 --> 00:24:53

- Non ho tempo per questo.

- No, aspetta. Rafe, no!

420

00:24:53 --> 00:24:54

Ma, Rafe, mi serve tutto!

421

00:24:54 --> 00:24:56

Arrangiatvi!

422

00:24:56 --> 00:24:57

Rafe, non scendere!

423

00:26:02 --> 00:26:06

- Vorrei che non l'avessi fatto.

- Lasciami! No!

424

00:26:06 --> 00:26:07

- Ehi!

- No!

425

00:26:07 --> 00:26:11

...il Cavaliere del Rododendro... vive...

426

00:26:13 --> 00:26:14

proprio qui.

427

00:26:16 --> 00:26:17

Perciò abbiamo piantato quei fiori.

428

00:26:17 --> 00:26:19

- Certo. Sì.

- Sì. Ecco perché.

429

00:26:19 --> 00:26:20
Lo sente, vero?

430

00:26:21 --> 00:26:23
Cos'è, gelsomino notturno?

431

00:26:23 --> 00:26:26
No, è più...

432

00:26:26 --> 00:26:28
Signore, è...

433

00:26:28 --> 00:26:30
- Viagra naturale.
- Ok!

434

00:26:30 --> 00:26:31
- È proprio così.
- Davvero?

435

00:26:32 --> 00:26:34
Un solo fiuto e sei un martello. Capito?

436

00:26:34 --> 00:26:36
Il nostro collega Tommy sta per arrivare.

437

00:26:36 --> 00:26:40
Non faremo rumore e finiremo qui.
Scusi per il disturbo.

438

00:26:40 --> 00:26:44
Mi raccomando.
Devo prendere un po' di quei fiori.

439

00:26:44 --> 00:26:46
- Buenanotte.
- Buenanotte.

440

00:26:48 --> 00:26:49
Andiamo!

441

00:26:50 --> 00:26:51
Va bene.

442
00:26:52 --> 00:26:53
Ok.

443
00:26:53 --> 00:26:54
Che diavolo!

444
00:26:56 --> 00:26:58
Brutto stronzo!

445
00:26:58 --> 00:27:01
Rafe! Fammi uscire!

446
00:27:01 --> 00:27:04
Non ti lascerò uscire finché non ti calmi.

447
00:27:04 --> 00:27:05
Fottiti!

448
00:27:05 --> 00:27:08
Sto cercando di essere civile
e tu fai casino.

449
00:27:08 --> 00:27:10
- Cosa diavolo succede? Chi è?
- Rose?

450
00:27:10 --> 00:27:13
- Volevi Sarah, vero?
- È Sarah?

451
00:27:13 --> 00:27:14
- Rose?
- Sì.

452
00:27:14 --> 00:27:16
- Perché è lì dentro?
- Rafe mi ha chiuso qui!

453
00:27:16 --> 00:27:17

È rinchiusa

454

00:27:17 --> 00:27:20
perché a volte bisogna fare
delle scelte difficili.

455

00:27:20 --> 00:27:22
Non l'ha capito.

456

00:27:22 --> 00:27:25
Continui a non capirlo, vero?

457

00:27:25 --> 00:27:26
Stai zitto!

458

00:27:27 --> 00:27:29
- Devi calmarti.
- Rafe!

459

00:27:29 --> 00:27:32
Che vuol dire che devo calmarmi?
Che ti prende?

460

00:27:32 --> 00:27:33
- Vai di sopra. Ci penso io.
- Wheez?

461

00:27:34 --> 00:27:35
- Va bene.
- Vai.

462

00:27:35 --> 00:27:36
Wheezie!

463

00:27:38 --> 00:27:40
- Sarah, tesoro.
- Mi fai uscire?

464

00:27:40 --> 00:27:42
- Devi calmarti, ok?
- Fatemi uscire!

465

00:27:42 --> 00:27:45
Ti aiuterò, ma devo prendere la chiave.

466
00:27:45 --> 00:27:48
Non posso farti uscire senza,
ma devi restare calma.

467
00:27:49 --> 00:27:51
- Torno subito.
- No.

468
00:27:52 --> 00:27:57
Rose! Ti prego, non andartene!

469
00:28:11 --> 00:28:12
Sarah?

470
00:28:14 --> 00:28:16
- Rose. Ehi!
- Ehi.

471
00:28:16 --> 00:28:20
- Devo chiamare la polizia.
- Siediti. Cos'è successo?

472
00:28:20 --> 00:28:24
Tieni. Fai un respiro profondo.
Va tutto bene.

473
00:28:27 --> 00:28:28
Va tutto bene.

474
00:28:29 --> 00:28:33
Sono tornata a casa
e stavo cercando qualcosa,

475
00:28:33 --> 00:28:36
e fuori c'è un camion.

476
00:28:36 --> 00:28:37
Bevi del tè.

477

00:28:38 --> 00:28:40
C'è un cadavere là dentro.

478

00:28:40 --> 00:28:44
- Dobbiamo denunciarlo.
- Cerchiamo prima di capire.

479

00:28:44 --> 00:28:46
- Mi aiuti a chiamare?
- Ti aiuterò. Bevi.

480

00:28:53 --> 00:28:55
Temo che Rafe abbia ucciso qualcun altro,

481

00:28:56 --> 00:28:58
e l'ultima volta che l'ha fatto...

482

00:29:00 --> 00:29:04
papà si è preso la colpa,
e hai visto cos'è successo.

483

00:29:04 --> 00:29:06
Sarah, hai proprio ragione.

484

00:29:06 --> 00:29:09
Ho detto a tuo padre tante volte
che Rafe non sta bene.

485

00:29:09 --> 00:29:11
- Sono stanca.
- Lo so.

486

00:29:11 --> 00:29:14
Devi calmarti.
Andrà tutto bene.

487

00:29:15 --> 00:29:18
- Devi riposare, Sarah.
- Non ne ho bisogno.

488

00:29:18 --> 00:29:20
- No, devi.
- Sto bene.

489

00:29:20 --> 00:29:23
E quando ti sveglierai,
starai molto meglio.

490

00:29:24 --> 00:29:28
Sì, e faremo un viaggetto.
Che ne pensi?

491

00:29:30 --> 00:29:32
Cos'hai fatto?

492

00:29:35 --> 00:29:36
Sarah, mi dispiace.

493

00:29:37 --> 00:29:40
Non ti accadrà nulla, te lo giuro.

494

00:29:40 --> 00:29:43
Non ti succederà niente,
ma devi riposare.

495

00:29:43 --> 00:29:44
No.

496

00:29:44 --> 00:29:47
Ho fatto quello che dovevo
per tenere la famiglia unita.

497

00:29:57 --> 00:29:58
Rafe, aspetta.

498

00:29:59 --> 00:30:00
Ho parlato con Sarah.

499

00:30:00 --> 00:30:03
Ha detto che c'è un cadavere nel furgone.

500

00:30:05 --> 00:30:06
Sì.

501

00:30:08 --> 00:30:09
È Renfield.

502
00:30:11 --> 00:30:16
Io non ho fatto niente, ok?

503
00:30:16 --> 00:30:17
Limbrey gli ha sparato.

504
00:30:18 --> 00:30:21
Ho preso il camion
e ho lasciato la vecchia all'aviorimessa.

505
00:30:22 --> 00:30:25
Ho preso la croce per tutti noi, ok?

506
00:30:25 --> 00:30:26
L'ho presa io!

507
00:30:27 --> 00:30:30
E stavo per occuparmi di Renfield
quando sei arrivata.

508
00:30:30 --> 00:30:32
Dovresti ringraziarmi.

509
00:30:37 --> 00:30:39
Sbarazzati del corpo.

510
00:30:40 --> 00:30:42
Porta la croce al molo.

511
00:30:45 --> 00:30:46
Subito.

512
00:30:47 --> 00:30:48
Ci penso io, Rose.

513
00:30:50 --> 00:30:51
- Giù!
- È Rafe.

514

00:30:52 --> 00:30:54

- No, aspetta! Non ancora.
- Fermo!

515

00:30:54 --> 00:30:56

Cosa facciamo? Qual è il piano?

516

00:30:56 --> 00:30:58

Potrebbe avere la pistola,
cos'abbiamo noi?

517

00:30:58 --> 00:31:01

A nostro favore abbiamo la sorpresa.

518

00:31:01 --> 00:31:03

Con cosa lo sorprendiamo?

519

00:31:03 --> 00:31:04

Ha la mia croce.

520

00:31:04 --> 00:31:05

- Ci sto lavorando!
- Dai.

521

00:31:05 --> 00:31:09

- E se gli lanciassimo qualcosa?
- Cosa, dove? Nell'albero?

522

00:31:09 --> 00:31:10

- La fionda funzionerebbe.
- Sì.

523

00:31:15 --> 00:31:16

Pope!

524

00:31:34 --> 00:31:35

Cos'era quella roba?

525

00:31:36 --> 00:31:39

- La casa è lì.
- Rafe non c'è più. Assaltiamo il forte.

526
00:31:40 --> 00:31:41
Riflettiamo.

527
00:31:41 --> 00:31:42
- Giù.
- Chi è?

528
00:31:42 --> 00:31:44
- Occhio ai piedi.
- Sembra Rose.

529
00:31:44 --> 00:31:45
Hanno preso Sarah.

530
00:31:45 --> 00:31:47
Stava dando di matto.

531
00:31:47 --> 00:31:50
Le ho dato un calmante.
Mi ha implorato, ma starà bene.

532
00:31:50 --> 00:31:51
Che le hanno fatto?

533
00:31:51 --> 00:31:53
Ok, attenta alla testa!

534
00:31:56 --> 00:31:57
Andiamo.

535
00:31:57 --> 00:31:58
Forza, Wheez!

536
00:32:10 --> 00:32:12
- Rallenta! Sarah!
- Wheezie!

537
00:32:12 --> 00:32:15
Ehi, Wheezie! Apri la porta!

538
00:32:15 --> 00:32:16

Cosa diavolo è?

539

00:32:16 --> 00:32:17

- Lo faccio entrare?

- No!

540

00:32:18 --> 00:32:19

- Perché?

- No!

541

00:32:19 --> 00:32:20

- Apri la porta.

- Mi dispiace.

542

00:32:25 --> 00:32:27

Forza! Andiamo al Twinkie. Andiamo!

543

00:32:28 --> 00:32:29

- Stai bene?

- Sì.

544

00:32:29 --> 00:32:32

- Andiamo! Guido io?

- No, faccio io.

545

00:32:32 --> 00:32:33

Sì.

546

00:34:06 --> 00:34:07

Ok, terzo round, stronzo.

547

00:34:32 --> 00:34:33

Lasciami!

548

00:35:09 --> 00:35:10

O me o gli alligatori!

549

00:35:12 --> 00:35:13

Buona fortuna!

550

00:35:39 --> 00:35:41

- Pope?

- Kie!

551

00:35:42 --> 00:35:44

- Sono nei guai.

- Cos'è successo?

552

00:35:44 --> 00:35:46

Rafe, ha la croce.

553

00:35:47 --> 00:35:49

Kiara, devi venire a prendermi.

554

00:35:50 --> 00:35:52

EQUILIBRIO, SICUREZZA , DISCIPLINA
ECOTERAPIA

555

00:35:53 --> 00:35:55

È un momento pessimo.

556

00:35:55 --> 00:35:58

Ti prego, Kie. Mi serve il tuo aiuto.

557

00:36:00 --> 00:36:02

Ok. Arrivo. Dove sei?

558

00:36:03 --> 00:36:06

Nella palude dopo Angel Oak. Sbrigati.

559

00:36:06 --> 00:36:07

Arrivo.

560

00:36:39 --> 00:36:40

Buongiorno.

561

00:36:44 --> 00:36:45

- Grazie per essere venuta.

- Certo.

562

00:36:46 --> 00:36:49

- Che diavolo è successo?

- Non ci crederai.

563

00:36:53 --> 00:36:55

È lei! Mezzo chilometro a sinistra!

564

00:37:15 --> 00:37:18

Ce l'abbiamo fatta, vecchia mia.

565

00:37:18 --> 00:37:20

Buongiorno, signora Cameron.

566

00:37:22 --> 00:37:27

Pope, quando tutto sarà finito
e io tornerò a casa,

567

00:37:27 --> 00:37:29

i miei probabilmente mi manderanno via.

568

00:37:32 --> 00:37:34

Vorrei sapere che siamo a posto.

569

00:37:35 --> 00:37:37

Potrei non vederti per molto tempo,

570

00:37:38 --> 00:37:40

e dopo quella notte...

571

00:37:42 --> 00:37:44

Se ho ferito i tuoi sentimenti...

572

00:37:46 --> 00:37:47

Non l'hai fatto.

573

00:37:49 --> 00:37:50

È tutto a posto.

574

00:37:51 --> 00:37:53

- Mi sembra di averlo fatto.

- Kie.

575

00:37:54 --> 00:37:55

Ti assicuro che va tutto bene.

576

00:37:57 --> 00:37:58
Siamo amici...

577

00:37:59 --> 00:38:01
ed è la cosa più importante.

578

00:38:26 --> 00:38:30
- Ehi. Credo sia il lotto B.
- Esatto.

579

00:38:50 --> 00:38:51
Cazzo!

580

00:38:52 --> 00:38:54
Coastal Venture. La conosco.

581

00:38:54 --> 00:38:55
Mio padre ci ha lavorato.

582

00:38:56 --> 00:38:58
È un piroscrafo.
Ci ho lavorato al porto.

583

00:38:58 --> 00:38:59
Ecco la croce.

584

00:38:59 --> 00:39:00
Va bene, tirala su.

585

00:39:01 --> 00:39:02
Vai.

586

00:39:05 --> 00:39:07
Che seccatura prenderla.

587

00:39:12 --> 00:39:13
Dio! Lo odio.

588

00:39:13 --> 00:39:14
Dai, tesoro.

589

00:39:16 --> 00:39:16
Eccola lì.

590

00:39:18 --> 00:39:21
- Ci serve un piano.
- Ci sto lavorando.

591

00:39:21 --> 00:39:26
Se arriviamo alla chiatta, poi saliamo.
Però, dovremo entrare in acqua.

592

00:39:26 --> 00:39:28
- Bene.
- Saremo bersagli facili.

593

00:39:28 --> 00:39:29
Ciao.

594

00:39:29 --> 00:39:32
Ehi! Stavo per cavarti gli occhi!

595

00:39:32 --> 00:39:34
Sembri terrorizzato.

596

00:39:34 --> 00:39:35
Come ci avete trovati?

597

00:39:35 --> 00:39:37
- Abbiamo localizzato il telefono.
- Furbi.

598

00:39:37 --> 00:39:39
Tutto ok? Cos'è successo?

599

00:39:39 --> 00:39:40
Rafe, terzo round.

600

00:39:40 --> 00:39:43
- Davvero? Di nuovo?
- È stato un pareggio.

601

00:39:43 --> 00:39:44
Stai bene?

602
00:39:45 --> 00:39:46
- È la croce?
- Sì.

603
00:39:50 --> 00:39:53
- Hanno Sarah in ostaggio.
- Dobbiamo salire sulla barca.

604
00:39:53 --> 00:39:56
- Dobbiamo superare gli idioti.
- Ok, muoviamoci. Andiamo.

605
00:39:57 --> 00:39:59
- Pope! Che fai?
- Ho un'idea. Fidati di me.

606
00:39:59 --> 00:40:02
Smettila! Dobbiamo andare.

607
00:40:02 --> 00:40:05
Fidati di me.
Vai. Ci vediamo dopo.

608
00:40:43 --> 00:40:45
- Oh, cavolo!
- Cosa diavolo?

609
00:40:49 --> 00:40:51
Via. Muovetevi!

610
00:40:51 --> 00:40:54
- Da dove arriva?
- Da quella parte.

611
00:40:56 --> 00:40:58
Chiamiamo i pompieri!

612
00:40:59 --> 00:41:00
Funziona.

613

00:41:04 --> 00:41:07
Pope, cos'è stato? Cos'hai fatto?

614

00:41:07 --> 00:41:10
Il container va sulla nave.
Possiamo salire così.

615

00:41:10 --> 00:41:12
- Ci stai?
- Sei un genio.

616

00:41:13 --> 00:41:15
Andiamo. Da questa parte.

617

00:41:19 --> 00:41:20
Aspettate. Sono lì.

618

00:41:22 --> 00:41:23
Aspetta. Ehi.

619

00:41:24 --> 00:41:26
- Ci avete pensato?
- Il piano è questo.

620

00:41:26 --> 00:41:28
È una trappola. Non usciremo più.

621

00:41:29 --> 00:41:32
- Lo so!
- Non dovete venire. Vero?

622

00:41:32 --> 00:41:34
- È la nostra battaglia.
- Sì, giusto.

623

00:41:36 --> 00:41:38
- Niente da perdere?
- Niente da perdere.

624

00:41:41 --> 00:41:43
Immagino sia meglio del collegio.

625

00:41:45 --> 00:41:46

Vai.

626

00:41:55 --> 00:41:58

- È stato pazzesco!

- Qualcosa del genere ti sveglierà, eh?

627

00:42:01 --> 00:42:03

Hai tutto sotto controllo.

628

00:42:03 --> 00:42:06

Non è sotto controllo

se non carichiamo i container.

629

00:42:09 --> 00:42:11

Ok. È pronta. Chiudete.

630

00:42:12 --> 00:42:13

Tenetela d'occhio.

631

00:42:14 --> 00:42:15

Sembra che vada bene.

632

00:42:17 --> 00:42:19

Va bene, questa è l'ultima.

Portala lì.

633

00:42:20 --> 00:42:22

Sì, la controlleremo.

634

00:42:48 --> 00:42:49

Dovremmo essere sul molo ora.

635

00:42:56 --> 00:42:58

Dall'altra parte. Proprio lì.

636

00:43:01 --> 00:43:02

Cos'è stato?

637

00:43:09 --> 00:43:10

Gesù Cristo!

638
00:43:20 --> 00:43:21
Sta dondolando.

639
00:43:22 --> 00:43:24
La metto giù.

640
00:43:24 --> 00:43:25
Proprio lì.

641
00:43:31 --> 00:43:32
A posto.

642
00:43:33 --> 00:43:34
Va bene così?

643
00:43:40 --> 00:43:42
Ce l'abbiamo fatta!

644
00:43:42 --> 00:43:43
- Zitto!
- Silenzio!

645
00:43:46 --> 00:43:47
Cosa?

646
00:43:48 --> 00:43:49
Mi sembra di aver sentito qualcosa.

647
00:44:00 --> 00:44:01
Cosa? Cos'è stato?

648
00:44:10 --> 00:44:11
Vedi niente?

649
00:44:13 --> 00:44:15
No.

650
00:44:54 --> 00:44:56
Perché continuano a fare questa roba?

651
00:45:02 --> 00:45:03
Stronzi.

652
00:45:04 --> 00:45:06
Non ci posso credere.

653
00:45:26 --> 00:45:27
Ciao, tesoro.

N SERIES
OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.